

# 리움 뉴스레터

LEEUM NEWSLETTER  
2015 SPRING

32



LEEUM NEWSLETTER

양혜규

코끼리를 쏘다 象

코끼리를 생각하다

Haegue Yang

Shooting the Elephant 象

Thinking the Elephant



2



1 **중간 유형 - 삼족 광주리 토템**

*The Intermediate - Basket Totem on Triple Leg*  
2015

인조 짚, 강철 스탠드, 분체 도장, 바퀴, 바인더 끈, 무명실, 황마실, 털실, 끈, 인조 깃털, 조개껍데기, 소라 껍데기, 금속 고리, 금속 체인, 금속 방울  
Artificial straw, steel stand, powder coating, casters, plastic twine, cotton twine, jute twine, knitting yarn, cord, artificial feathers, seashells, conch shells, metal rings, metal chain, metal bells  
230×105×95cm

Courtesy of the artist  
(Photo by Hyunsoo Kim)

2 **성체**

*Cittadella*

2011

알루미늄 블라인드, 알루미늄 천장 구조물, 분체 도장, 강선, 무빙 라이트, 향 분사기 (모닥불, 산안개, 침향나무, 우림, 삼나무, 바다, 베인 풀, 탐부티나무 향)  
Aluminum Venetian blinds, aluminum hanging structure, powder coating, steel wire, moving spotlights, scent emitters (Campfire, Mountain Mist, Oudh, Rainforest, Cedarwood, Ocean, Fresh Cut Grass, Tamboti Wood)

가변 크기 Dimensions variable  
Courtesy of Kukje Gallery, Seoul  
(Photo by Hyunsoo Kim)

개인의 삶은 온전히 나만의 것일 수 없을 만큼 공동체의 울타리 안에서 일어나기 마련이다. 나와 공동체가 분리할 수 없는 존재로 공존하는 현실의 명암과 안팎은 현대미술가들이 가장 관심있게 주목하는 소재 중 하나다. 그 가운데 사회와 삶에 대한 관조와 사유를 무기로 삼는 양혜규는 개인의 일상을 통해 사회의 단면을 조명하는 작업으로 2000년대 중반부터 국내외 미술계에서 주목을 받아왔다.

흔히 블라인드 작가로 잘 알려져 있는 양혜규는 현재 베를린과 서울을 오가며 활발하게 활동하고 있다. 2006년, 미술 기관이나 화랑이 아닌 인천의 한 폐가에서 열린 첫 개인전은 개인의 삶과 시대의 역사가 중첩된 장소에 대한 존재론적인 물음을 던지며 미술계에 의미있는 반향을 일으켰다. 이후 2009년 베니스 비엔날레 한국관과 본전시에서 공감각적인 블라인드 작업과 공동체의 사회 정치적 맥락을 짚는 오브제 작업을 선보이고, 2012년 카셀 도큐멘타에서는 근대를 추동한 산업화 시대의 기계적 움직임을 장대한 블라인드 설치로 구현하는 등 활발한 활동으로 차근히 역량을 쌓아왔다.

국내에서 5년만에 열리는 이 개인전의 제목 《코끼리를 쏘다 象 코끼리를 생각하다 (Shooting the Elephant 象 Thinking the Elephant)》는 전시에 못지 않게 호기심을 자아낸다. 이 전시에서 작가가 가장 중요한 가치로 삼고 있는 것은 자연과 인간의 공존 회복으로, '코끼리'는 이에 대한 사유와 무한한 상상의 은유적인 매개이며 전시 전체를 개념적으로 아우른다. 영감을 주었던 조지 오웰의 수필 『코끼리를 쏘다(Shooting an Elephant)』와 로맹 가리의 소설 『하늘의 뿌리(The Roots of Heaven)』에 공통적으로 등장하는 코끼리는 인간에 의해 파괴되는 순수한 자연을 의미하는 동시에 무너져버린 연약한 인간의 존엄성이고, 한편으로는 인간으로서의 본성과 신념을 지킬 수 있게 한 강인한 자연이기도 하다. 결국 작가에게 코끼리는 되살려야 할 고귀한 인격 혹은 인간의 존재론적 존엄성일 것이다.

총 35점이 출품되는 이번 전시에는 개인과 공동체 문제를 함의하는 작업, 상실되고 소외된 것들의 회복을 암시하는 작업, 인간의 오감을 일깨우는 공감각적인 설치작 등을 다양하게

선보인다. 그라운드 갤러리에는 작가의 중요한 초기작 <창고 피스(Storage Piece)>(2004)를 비롯해 다양한 오브제로 사람을 의인화하는 광원조각, 사회의 한 단면을 추상적으로 언급하는 보안 무늬가 인쇄된 종이봉투 콜라주, 사회 인사들로부터 대여한 가구로 심터를 제공하는 초기작 <VIP 학생회(VIP's Union)>(2001/2015) 등이 전시된다. 특히 전시장 전체를 장악하는 신작 <중간 유형(The Intermediates)>(2015)은 새로운 재료인 인조짚을 사용한 작업으로, 자연과의 조응 속에 발전해 온 민속과 전통의 보편성과 개별성을 논하며 이번 전시의 뼈대를 이룬다. 토속적 분위기가 농후한 그라운드 갤러리와 달리 기계적이고 기하학적 분위기로 연출된 블랙박스에는 감각을 공유하는 공동체를 주제로 하는 건축적 블라인드 설치작과 움직임과 소리, 모더니즘에 대한 복합적인 관심을 담은 형상적인 방울 조각들이 설치되어 오감을 자극한다.

작가는 기획전시장 내부뿐 아니라 미술관의 여러 다양한 공간을 적극적으로 활용하고 있다. 전시장 초입에는 기존의 블라인드 작업방식을 탈피한 <솔 르윗 뒤집기 - 23배로 확장된, 세 개의 탑이 있는 구조물(Sol LeWitt Upside Down - Structure with Three Towers, Expanded 23 Times)>(2015)와 관람객이 직접 착용할 수 있는 방울 조각이 위치한다. 한편 미술관 바깥 주차장 한 구석에 저장식품과 세제 등 소박한 살림살이를 재어둔 <바람에는 팔이 없다(The Wind Does Not Have Arms)>(2015)는 2006년 <사동 30번지(Sadong 30)>을 상기시킨다.

《코끼리를 쏘다 象 코끼리를 생각하다》전은 이미 국내외에서 인정받은 양혜규 예술의 발자취를 확인하는 동시에 이 전시에서 처음 소개되는 다양한 신작을 통해 작가의 앞으로의 방향을 가늠할 수 있는 중요한 전시가 될 것이다.

태현선 삼성미술관 Leeum 학예연구실 수석연구원

One's life is not entirely one's own in the sense that it occurs within the boundaries of a community. The stark reality that the individual and community are inseparable is one of the most commonly visited topics among contemporary artists. Among them, Haegue Yang has been receiving much attention from the international art world since the mid-2000s, with works that illuminate a cross-section of society through her observations and contemplations on the daily lives of the individual.

Commonly known as the artist who uses Venetian blinds in her works, Haegue Yang has been actively working in Berlin and Seoul. In 2006, Yang held her first solo-exhibition not at an art institution or a gallery, but at an abandoned house in Incheon, causing a significant sensation in the art world by raising existential questions about a place where personal life and generational history overlapped. Since then, Yang has actively reinforced the foundation of her career

3



by introducing her multi-sensorial Venetian blind works and an installation of objects focusing on the sociopolitical context of the community at the Korean Pavilion and main exhibition of the Venice Biennale in 2009, and a large-scale installation of blinds representing the mechanical movement of industrialization that led the modern era at the Kassel Documenta in 2012.

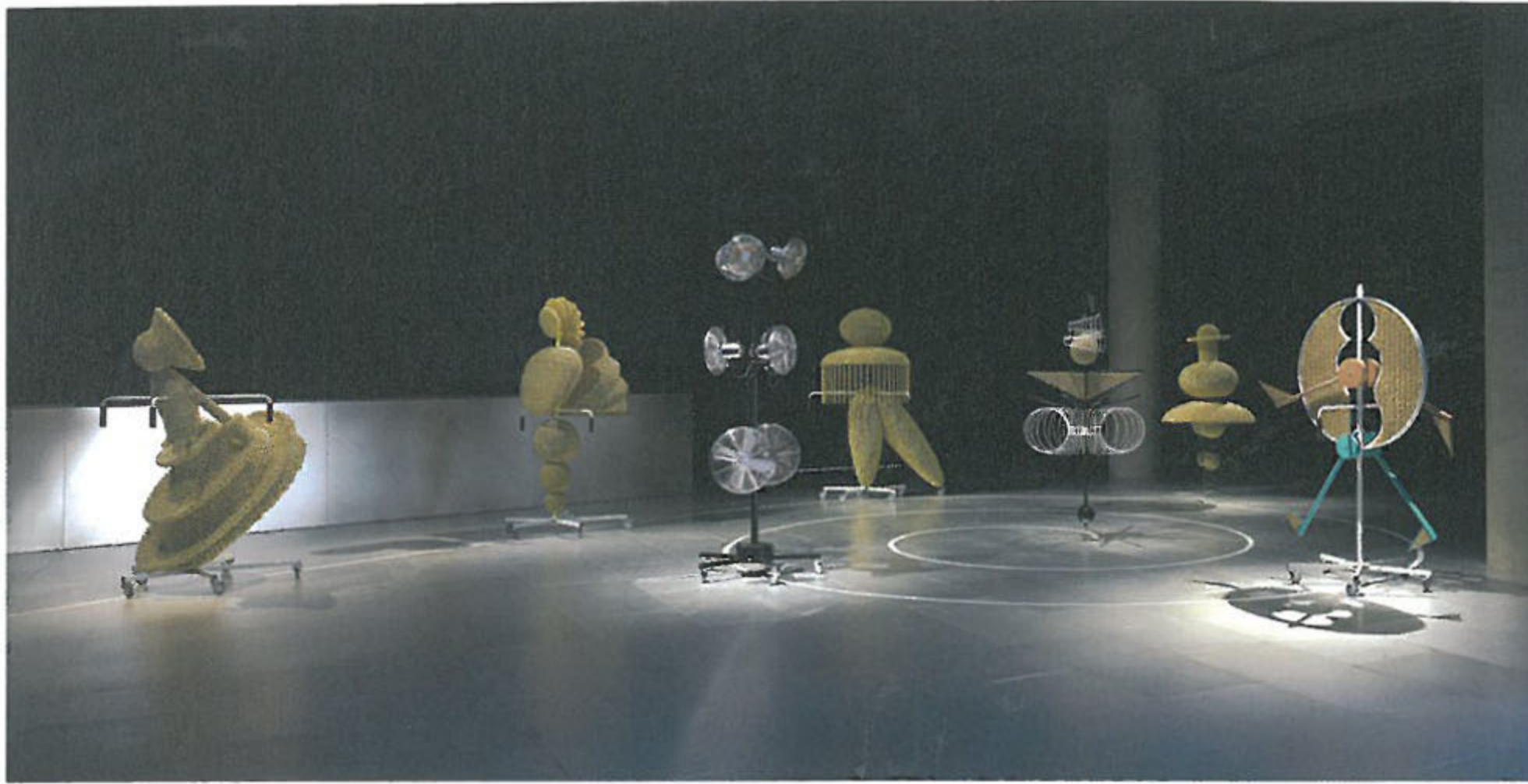
*Shooting the Elephant* 象 *Thinking the*

*Elephant*, the first solo exhibition of the artist to be held in Korea since the last one five years ago, evokes curiosity with its title just as much as the content of the exhibition. What Yang considers the most important statement of this exhibition is the restoration of coexistence between nature and mankind. The “elephant” is a metaphorical device that conceptually encompasses the entire exhibition and alludes to this concept, while acting as a symbol of unlimited imagination.



3 리움 전시 전경  
Exhibition view at Leeum  
(Photo by Hyunsoo Kim)

4



4 상자에 가둔 발레  
*Boxing Ballet*  
 2013/2015  
 Courtesy of the artist  
 (Photo by Hyunsoo Kim)

5 솔 르윗 뒤집기 - 23배로 확장된, 세 개의 탑이 있는 구조물  
*Sol LeWitt Upside Down - Structure with Three Towers, Expanded 23 Times*  
 2015  
 알루미늄 블라인드, 알루미늄 천장 구조물, 분체 도장, 강선  
 Aluminum Venetian blinds, aluminum hanging structure, powder coating, steel wire  
 350×1,052.5×352.5cm  
 Courtesy of the artist  
 (Photo by Hyunsoo Kim)

The elephant, which appears in “Shooting an Elephant,” an essay by George Orwell and *The Roots of Heaven* (*Les Racines du ciel*), a novel by Romain Gary – both of which inspired the artist – at once represents pure nature desecrated by man and the demise of the fragile dignity of humans, as well as powerful nature, which has allowed for humanity to uphold its true spirit and core values. In essence, the elephant is to the artist both the noble human spirit and the existential sanctity of man.

A diverse array of 35 works will be displayed in the exhibition - including pieces that deal with issues concerning the individual and the collective, those that suggest the recovery of marginalized and disappearing things, as well as synesthetic installations that will awaken our senses. The Ground Gallery will exhibit *Storage Piece* (2004), an important early work of the artist, in addition to light sculptures made of various objects personified as humans, a collage work of

paper envelopes printed with security patterns, which conceptually portray an aspect of society, and *VIP's Union* (2001/2015), an early work constructed with furniture borrowed from public figures, which will provide a rest area for museum visitors. *The Intermediates* (2015), a new work that will be seen throughout the gallery, is made of artificial straw – a new medium, and will comprise the backbone of the exhibition, referring to the universality and individuality of culture and tradition, both of which have developed through encounters with nature. Unlike the Ground Gallery, which will be laden with a provincial air, the Black Box will create a mechanical and geometric atmosphere, housing an architectural blind installation that focuses on the theme of sensory communities, and figurative sculptures made of bells that will convey the artists’ multifaceted interest in movement, sound, and modernism, while stimulating our senses.

Yang proactively uses not only the interior of the special exhibition galleries, but various other spaces in the museum as well. At the entrance of the exhibition, a new kind of Venetian blind work that deviates from her previous examples titled, *Sol LeWitt Upside Down - Structure with Three Towers, Expanded 23 Times* (2015), along with wearable sculptures made of bells will be displayed. Also in a corner of the parking lot outside the museum, *The Wind Does Not Have Arms* (2015), a collection of simple household objects, such as detergent and canned foods will be presented, reminding visitors of *Sadong 30* from 2006.

*Shooting the Elephant* 象 *Thinking the Elephant* will trace the footsteps of the art of Haegue Yang, an artist already recognized both domestically and abroad, and provide an important opportunity for visitors to foresee the future direction of her oeuvre through new works that will be presented to the public for the first time.

Hyunsun Tae Senior Curator, Leeum

5

